

WORKS DIGEST

工務專刊

A QUARTERLY PUBLICATION OF KEY CONSTRUCTION STATISTICS
AND TOPICAL REPORTS ON CONSTRUCTION IN HONG KONG

內容包括本港建造業的主要統計資料和專題報告

工務專刊

Works Digest

目錄

CONTENTS

Forecast of Consultancies
顧問研究預報

Forecast of Invitations to Tender
招標預報

Public Works Programme Actual Expenditure
工務計劃實際開支

Key Construction Statistics
建造業主要統計資料

歡迎讀者就工務專刊的形式和內容提供意見，請以書面寄交香港花園道美利大廈12樓環境運輸及工務局專業事務組。
(傳真號碼：25219682，電子郵件地址：psunit@etwb.gov.hk)

Readers' views are most welcome on the form and content of the Works Digest.
Please write to the Professional Services Unit, Environment, Transport and Works Bureau,
12/F Murray Building, Garden Road, Hong Kong.
(Faxline No. 25219682, Email address: psunit@etwb.gov.hk)

CONTENTS 目錄

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
-	Construction of Joint-User Complex & Wholesale Fish Market, Area 44, Tuen Mun 屯門第四十四區綜合社區設施及魚類批發市場工程	Architectural Lead Consultancy 建築總顧問	Apr 2005 2005年4月	54 months 54個月	Ms. Monica Lam 林秀麗女士 2867 3942
-	Term consultancy for Minor Works to Government Properties for Which Architectural Services Department (Property Services Branch) is Responsible 由建築署(物業事務處)負責的政府物業小型工程的定期顧問合約	Architectural Lead Consultancy 建築總顧問	May 2005 2005年5月	36 months 36個月	Mr. K. K. Leung 梁冠基先生 2773 2249
-	Redevelopment of Victoria Park Swimming Pool Complex 維多利亞公園游泳池重建工程	Architectural Lead Consultancy 建築總顧問	Jun 2005 2005年6月	60 months 60個月	Mr. W.Y. Chan 陳偉人先生 2867 3740
-	Quantity Surveying Services for Term Contract for the Design and Construction of Minor Works to Government and Subvented Properties for Which the Architectural Services Department (Property Services Branch) is Responsible in Tsuen Wan, Kwai Tsing, Tuen Mun, Yuen Long, Tai Po, North District And Islands District for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Contract No. TC H033) 工料測量服務為由建築署(物業事務處)負責的政府設施及資助設施設計和進行小型工程的定期合約，有關工程在荃灣、葵青、屯門、元朗、大埔、北區和離島(合約編號 TC H033)	Quantity Surveying Consultancy 工料測量顧問	Apr 2005 2005年4月	24 months 24個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
-	Quantity Surveying Services for Term Contract for the Design and Construction of Minor Works to Government and Subvented Properties for Which the Architectural Services Department (Property Services Branch) is Responsible in Kwun Tong, Sai Kung, Yau Tsim Mong, Kowloon City, Shatin, Sham Shui Po and Wong Tai Sin for the Government of the Hong Kong Special Administrative Region (Contract No. TC H032) 工料測量服務為由建築署(物業事務處)負責的政府設施及資助設施設計和進行小型工程的定期合約，有關工程在觀塘、西貢、油尖旺、九龍城、沙田、深水埗和黃大仙(合約編號 TC H032)	Quantity Surveying Consultancy 工料測量顧問	Apr 2005 2005年4月	24 months 24個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Term Consultancy for Works Contracts for Which the Architectural Services Department is Responsible 由建築署所負責工程的定期顧問合約	Quantity Surveying Consultancy 工料測量顧問	Apr 2005 2005年4月	24 months 24個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Construction of District Open Spaces, Area 40A, Tseung Kwan O 將軍澳第四十甲區地區休憩用地工程	Quantity Surveying Consultancy 工料測量顧問	May 2005 2005年5月	48 months 48個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Construction of Local Open Space, Area 16 (Yau Oi South), Tuen Mun 屯門第十六區(友愛南)鄰舍休憩用地工程	Quantity Surveying Consultancy 工料測量顧問	May 2005 2005年5月	44 months 44個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Construction of Sham Shui Po Park Stage II 深水埗公園第二期工程	Quantity Surveying Consultancy 工料測量顧問	Jun 2005 2005年6月	48 months 48個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605
-	Redevelopment of Victoria Park Swimming Pool Complex 維多利亞公園游泳池重建工程	Quantity Surveying Consultancy 工料測量顧問	Jun 2005 2005年6月	60 months 60個月	Mr. K. S. Shum 岑共社先生 2867 3605

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
-	Landscape Design Services for Temporary Local Open Space with Community Garden in Area 44 and Improvement at Eight Roundabouts in Tseung Kwan O 將軍澳第44區地區遊憩用地及八個迴旋處的園林設計計劃	DC 設計及建造	Apr 2005 2005年4月	24 months 24個月	Mr H D WONG 王曉丹先生 2301 1369
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package F Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第6期F組 政府斜坡的防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	Apr 2005 2005年4月	54 months 54個月	Dr T S K LAM 林兆強博士 2760 5773
-	Ping Ha Road Improvement and Hung Shui Kiu Development, Stage 2 - Remaining Works Environmental, Drainage and Traffic Impact Assessment Study 屏廈路改善計劃及洪水橋發展計劃第二階段-餘下工程 環境、排水及交通影響評估研究	I 勘測研究	May 2005 2005年5月	6 months 6個月	Mr K S LI 李錦生先生 2762 5622
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package G Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第6期G組 政府斜坡的防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	May 2005 2005年5月	54 months 54個月	Mr K M LUK 陸國文先生 2762 5082
-	Formation, Roads and Drains in Area 54, Tuen Mun - Phase 1 and Phase 2 Environmental, Traffic and Drainage Impact Assessment Review Study 屯門第54區土地平整、道路及排水渠建造第一及第二期 環境、交通及排水影響評估研究	I 勘測研究	May 2005 2005年5月	6 months 6個月	Mr C T LAU 劉鎮達先生 2762 5656

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package K Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第6期K組 政府斜坡的防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	63 months 63個月	Dr T S K LAM 林兆強博士 2760 5773
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package L Landslip Preventive Works on Government Slopes and Related Studies - Investigation, Design and Construction 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第6期L組 政府斜坡的防止山泥傾瀉工程及相關研究 - 勘測、設計及建造	DC 設計及建造	Aug 2005 2005年8月	63 months 63個月	Mr K M LUK 陸國文先生 2762 5082
-	10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package H Stability Studies of Private Slopes - Investigation 延續十年的防止山泥傾瀉計劃第6期H組私人斜坡的安全篩選 - 勘測	I 勘測研究	Sep 2005 2005年9月	30 months 30個月	Mr K C IP 葉家熾先生 2762 5050
Drainage Services Department 渠務署					
-	Employment of consultants for landscape design works of Drainage Projects Division, DSD 為渠務署排水工程部提供園林設計服務	Design 設計	May 2005 2005年5月	24 months 24個月	Mr. K W YAN 甄國旺先生 2594 7404
4230DS & 4234DS	Yung Shue Wan and Sok Kwu Wan sewerage, sewage treatment and disposal - design and construction 榕樹灣及索罟灣污水收集系統、污水處理及排放 - 設計及建造	D&C 設計及建造	May 2005 2005年5月	82 months 82個月	Mr. K L TSANG 曾國良先生 2834 9438
4103CD	Drainage improvement in Northern Hong Kong Island - Hong Kong West drainage tunnel - tender and construction 港島北部雨水排放系統改善計劃—港島西雨水排放隧道—招標及建造	D&C 設計及建造	Jun 2005 2005年6月	95 months 95個月	Mr. W C IP 葉永祥先生 2594 7253

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Drainage Services Department 渠務署					
4104CD	Drainage improvement in Northern Hong Kong Island - lower catchment – design and construction 港島北部雨水排放系統改善計劃—下游集水區—設計及建造	D&C 設計及建造	Jun 2005 2005年6月	101 months 101個月	Mr. W C IP 葉永祥先生 2594 7253
4108CD	Lai Chi Kok transfer scheme – tender and construction 荔枝角雨水轉運計劃—招標及建造	D&C 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	93 months 93個月	Mr. Y F KAN 簡炎輝先生 2594 7031
4339DS	North District sewerage, stage 2 phase 1 - design and construction 北區污水收集系統第2階段第1期—設計及建造	D&C 設計及建造	Jul 2005 2005年7月	90 months 90個月	Mr. Y F KAN 簡炎輝先生 2594 7031
4111CD	Drainage improvement in Tsuen Wan, Kwai Chung and Tsing Yi – Tsuen Wan drainage tunnel – tender and construction 荃灣、葵涌及青衣雨水排放系統改善計劃—荃灣雨水排放隧道—招標及建造	D&C 設計及建造	Sep 2005 2005年9月	94 months 94個月	Mr. W K HO 何偉建先生 2594 7255
Environmental Protection Department 環境保護署					
-	Extension of Island East Transfer Station – Feasibility Study 港島東廢物轉運站延續發展—可行性研究	FS 可行性研究	Apr 2005 2005年4月	30 months 30個月	Mr. Tom LAI 黎國樑先生 2872 1702
-	West New Territories Landfill Extensions – Feasibility Study 新界西堆填區擴建工程可行性研究	Feasibility & EIA Study 可行性及環境影響評估研究	Sep 2005 2005年9月	28 months 28個月	Mr. David TANG 鄧允中先生 2872 1751
Highways Department 路政署					
-	Investigation of Structural Integrity of Shing Mun Tunnel and Tseung Kwan O Tunnel 城門隧道及將軍澳隧道的結構完整性勘测	I 勘查研究	May 2005 2005年5月	15 months 15個月	Mr. P.H. CHAN 陳炳雄先生 2762 4099

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Highways Department 路政署					
-	Traffic Impact Assessment (Construction Stage) for Improvement to pedestrian subway system at Kwai Fuk Road Roundabout 葵福路迴旋處行人隧道系統改善工程	I 勘查研究	May 2005 2005年5月	2 months 2個月	Mr. Greg LEUNG 梁健如先生 3188 3335
-	Design and Implementation of Tunnel Restoration Works at Lion Rock Tunnel 獅子山隧道修復工程設計及施工	D&C 設計及建造	Jun 2005 2005年6月	33 months 33個月	Mr. P.H. CHAN 陳炳雄先生 2762 4099
-	Tuen Mun Chek Lap Kok Link – Feasibility Study 屯門至赤鱗角連接路 – 可行性研究	FS 可行性研究	Jul 2005 2005年7月	9 months 9個月	Mr. W.K. WONG 王偉光先生 2762 3423
-	Reconstruction and Improvement to Tuen Mun Road – Detailed Design and Construction 屯門公路重建及改善工程 – 詳細設計及建造	D&C 設計及建造	Aug 2005 2005年8月	15 months 15個月	Mr. S.C. WONG 黃紹全先生 2762 3666
-	Dualling of Hiram's Highway between Clear Water Bay Road and Marina Cove and improvement to local access to Ho Chung – Design and Construction 清水灣道至匡湖居段的西貢公路分隔車道工程及往蠔涌的區內通路改善工程 – 設計及建造	D&C 設計及建造	Sep 2005 2005年9月	60 months 60個月	Mr. Peter Y M CHAN 陳汝明先生 3188 3288
Planning Department 規劃署					
-	Cross-boundary Travel Survey 2005 二零零五年跨界旅運統計調查	Survey 調查 Open Tender 公開招標	May 2005 2005年5月	12 months 12個月	Mr. Paul TSO 曹家豪先生 2231 4681
-	Survey on Propensity to use Private Car to Cross the Boundary 使用私家車作跨界旅運的傾向調查	Survey 調查 Open Tender 公開招標	May 2005 2005年5月	8 months 8個月	Ms F. F. YING 應芬芳女士 2231 4682

PWP Item No. 工程編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Planning Department 規劃署					
-	<p>Area Improvement Study for Mong Kok (Proposed) 旺角地區改善計劃 (擬議)</p> <p>To employ consultants to formulate a coherent area improvement plan which sets out proposals and projects to improve the overall environment of Mong Kok. 將委聘顧問為旺角區制訂一套貫徹的地區改善計劃，以一系列的構思及項目為改善旺角區的整體環境。</p>	Planning Study 規劃研究	Jul 2005 2005年7月	24 months (excluding time required for public consultation) 24個月 (不包括公眾諮詢所需的時間)	Mr. J.J. AUSTIN 何盛田先生 2231 4662
Transport Department 運輸署					
-	<p>Cross-boundary Traffic Survey at Lok Ma Chau/Huanggang, Man Kam To / Wejindu and Sha Tau Kok / Shatoujiao Control Points. 跨境交通調查 – 落馬州/皇崗, 港深文錦渡及港深沙頭角管制站</p>	I 調查	Jul 2005 2005年7月	9 months 9個月	Mr. W.Y. Yip 葉宏宇先生 3150 8231
Water Supplies Department 水務署					
-	<p>Replacement and Rehabilitation of Water Mains, Stage 2 – Mains in Kowloon – Investigation, Design and Construction 更換及修復水管工程第2階段 – 九龍水管工程 – 勘查研究、設計及建造</p>	I&DC 勘查研究、設計及建造	Apr 2005 2005年4月	66 months 66個月	Mr. C. H. NG 吳志豪先生 2829 5655
-	<p>Replacement and Rehabilitation of Water Mains, Stage 2 – Mains in New Territories East – Investigation, Design and Construction 更換及修復水管工程第2階段 – 新界東水管工程 – 勘查研究、設計及建造</p>	I&DC 勘查研究、設計及建造	Jun 2005 2005年6月	83 months 83個月	Mr. K. H. WONG 黃國雄先生 2634 3500

PWP Item No. 工程 編號	Title & Description of Assignment 工程名稱及說明	Type of Agreement 合約類別	Date of Inviting Expression of Interest 邀請建議書日期	Expected Duration 預計所需時間	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Water Supplies Department 水務署					
-	Improvement to Hong Kong Central Mid-level and High Level Areas Water Supply - Remaining Works - Design and Construction 港島中區半山及高地供水系統改善工程 - 餘下工程 - 設計及建造	DC 設計及建造	Jun 2005 2005年6月	66 months 66個月	Mr. K. H. WONG 黃國雄先生 2634 3500

CONTENTS 目錄

7. The following abbreviations are used in the Forecast.
預報採用下列的省略符號：

Abbreviations 省略符號

ACP	Airport Core Projects 機場核心工程
AIR	Air-conditioning Installation 空調裝置
AUDI	Audio Electronics Installation 音響裝置
BD	Buildings 建築
BEAR	Supply and Installation of Bearings for Highway Structures 供應及安裝路橋結構的支承座
BITU	Supply of Bituminous Pavement Materials and Construction of Special Bituminous Surfacing 瀝青鋪面物料的供應及特別瀝青路面的建造
BRI	Broadcast Reception Installations 廣播接收裝置
BURG	Burglar Alarm and Security Installation 防盜及保安裝置
CKE	Commercial Kitchen Equipment 商用廚房設備
COAE	Broadcast Reception Installation 廣播接收裝置
COKI	Catering Equipment Installation 廚房用具裝置
DBO	Design, Build & Operate 設計、建築及運作
DEMO	Demolition of Various of Structures 各類建築物的清拆
DIES	Diesel Generator Installation 柴油發電機裝置
DSC	Domestic Sub-contract 承建商自選的分包商
ELEC	Electrical Installation 電氣裝置
ELME	Electrical and Mechanical Installation for Sewage Treatment and Screening Plants 污水處理廠及隔篩廠機電裝置
ELTI	Electronics Timing and Display Installation 電子計時及顯示裝置
EXPA	Supply and Installation of Expansion Joints for Highway Structures 供應及安裝路橋結構的伸縮縫
FABS	Fabrication of Steel Pipe Specials 特別鋼管的製造
FABU	Fabrication of Unfired Pressure Vessels 無火壓力容器的製造
FIRE	Fire Service Installation 消防裝置
FOUN	Fountain Installation 噴水池裝置
GAS	Liquefied Petroleum Gas Installation 石油氣裝置
GLAS	Design, Manufacture and Installation of Glass (or Fibre) Reinforced Plastic Units 設計、製造及安裝玻璃(或其他) 纖維強化塑料構件
GROU	Ground Investigation Field Work 場地勘探工程
INDU	Industrial Type Electrical Installation 工業用途電氣裝置
LAND	Land, Engineering and Hydrographic Survey Services 土地、工程及水道測量服務
LANP	Landslip Preventive/Remedial Works to Slopes/Retaining Walls 斜坡 / 擋土牆的防止山泥傾瀉 / 修補工程
LANS	Landscaping 綠化工程
LIAP	Survey of Lifting Appliances and Lifting Gear 檢驗起重設備及起重裝置
LIFT	Lift, Escalator Passenger Conveyor Installation 升降機、自動梯及乘客輸送帶裝置
LOVO	Low Voltage Cubicle Switchboard Installation 低壓電開關櫃裝置
MANU	Mechanical Plants and Equipment Installation 機械裝置
MECH	Mechanical Handling and Lifting Installation 機械裝卸及起重裝置
MOTO	Motor Vehicle Body-Building and Painting 汽車車身建造及噴油
NA	Not Applicable 不適用

Abbreviations 省略符號	
NSC	Nominated Sub-contract 指定分包商
OTHE	Others 其他
PILE	Land Piling 土地打樁
PQ	Pre-qualification 預審投標資格
PQT	Pre-qualified Tenderers 投標資格預審合格的投標者
PREF	Prefabricated Architectural Walls and Finishes (Screens, Sound Barriers and Retaining Walls) 預製建築設計牆壁及面層物料(隔板、隔音屏障及擋土牆)
PRES	Prestressed Concrete Works for Highway Structures 路橋結構的預應力混凝土工程
PUMP	Supply and Installation of Pumpsets and Associated Pipework 供應及裝置抽水機組及相連的水管工程
PW	Port Works 海港工程
RADI	Radio Electronics Installation 無線電裝置
RD	Roads and Drainage 道路及渠務
REHI	Repair and Restoration of Historic Buildings 維修及修復有歷史性樓宇
REMO	Repair of Motors, Transformers and Switchgear 修理電動機、變壓器及電力開關裝置
ROAD	Road Marking 道路標記
ROOM	Room Air Coolers and Dehumidifiers 窗口式冷氣機及抽濕機
RT	Restricted Tender 限制投標
SC	Specialist Contractors 專門承造商
SF	Site Formation 地盤平整
SOIL	Soil and Rock Testing 土壤及岩石試驗
SPAC	Space Frame Systems 空間構架系統
SPEC	Specialized Operations for Highway Structures 路橋結構的專門工序
ST	Selective Tendering 甄選招標
STBO	Survey of Government Land Steam Boilers 檢驗政府陸上蒸汽鍋爐
STEA	Steam, Compressed Air Installation 蒸汽及壓縮空氣裝置
STRU	Structural Steelwork 鋼結構工程
SURV	Survey of Government Land Pressure Receivers subject to Steam and/ Air Pressure (but excluding Steam Boilers) 檢驗政府陸上蒸汽及/壓縮空氣壓力容器(但不包括蒸汽鍋爐)
SWIM	Swimming Pool Water Treatment Installation 游泳池水處理裝置
TSE	Traffic Signal Equipment 交通訊號器材
TURN	Turn-key Interior Design and Fitting-out Works 全包室內設計及裝修工程
UNIN	Uninterruptible Power Supply Installation 無間斷供電裝置
VIDE	Video Electronics Installation 視像裝置
WATE	Supply and Installation of Water Treatment Plant 供應及裝置濾水廠設備
WW	Waterworks 水務
M1	Up to \$100 million (estimated cost) 估計造價為1億元或以下
M2	From \$100 million, to \$200 million (estimated cost) 估計造價為1億元以上，至2億元之間
M3	From \$200 million, to \$300 million (estimated cost) 估計造價為2億元以上，至3億元之間
M4	Exceeding \$300 million (estimated cost) 估計造價為3億元以上

FORECAST OF INVITATIONS TO TENDER
招標預報

APRIL 2005 TO SEPTEMBER 2005
2005年4月至2005年9月

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
-	Contract No. TC P031 Maintenance Term Contract for Kwun Tong, Mongkok and Yaumatei 合約編號 TC P031 觀塘, 旺角及油麻地定期保養合約 (10/2005 – 9/2008)	Apr 2005 2005年4月	BD Group C 建築丙組	M3	Mr. S.K. Wu 胡淑強先生 2142 0472
-	Contract No. TC P032 Maintenance Term Contract for Kowloon City, Sai Kung and Outlying Islands (Sai Kung) 合約編號 TC P032 九龍城, 西貢及離島(西貢)定期保養合約 (10/2005 – 9/2008)	Apr 2005 2005年4月	BD Group C 建築丙組	M3	Mr. S.K. Wu 胡淑強先生 2142 0472
-	Contract No. TC P041 Maintenance Term Contract for Sham Shui Po, Tsuen Wan and Kwai Tsing 合約編號 TC P041 深水埗, 荃灣及葵青定期保養合約 (10/2005 – 9/2008)	Apr 2005 2005年4月	BD Group C 建築丙組	M3	Mr. S.K. Wu 胡淑強先生 2142 0472
-	Contract No. TC P042 Maintenance Term Contract for Wong Tai Sin and Shatin 合約編號 TC P042 黃大仙及沙田定期保養合約 (10/2005 – 9/2008)	Apr 2005 2005年4月	BD Group C 建築丙組	M3	Mr. S.K. Wu 胡淑強先生 2142 0472
393RO	Contract No. SS N325 Improvement Works to Waterfront at Stanley, Hong Kong (DSC) 合約編號 SS N325 香港赤柱海濱改善工程 (承建商自選的分包商)	May 2005 2005年5月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. Y. K. Chu 朱琰光先生 2867 4120
026NM	Contract No. AL P301 Retro-fitting of air-conditioning and general improvement works at San Hui Market, Tuen Mun (DSC) 合約編號 AL P301 屯門新墟街市加裝空氣調節系統和進行 一般改善工程 (承建商自選的分包商)	May 2005 2005年5月	BD Group C 建築丙組	M2	Mr. Y. K. Chu 朱琰光先生 2867 4120

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
394RO, 396RO & 399RO	Contract No. SS N316 Design and Construction of District Open Spaces in Area 39, Fanling/Sheung Shui; Area 2, Tung Chung, Lantau; Area 35, Tsuen Wan, Phase 2 合約編號 SS N316 設計和建造粉嶺/上水第三十九區, 大嶼 山東涌第二區, 荃灣第三十五區第二期之 地區休憩用地	May 2005 2005年5月	BD PQT 建築 投標資格預審合格 的投標者	M2	Mrs. M. H. Nicolson 張美馨女士 2867 3843
3051RE	Contract No. AL N326 Conservation Works for Kam Tong Hall and Adaptative Re-use into Dr. Sun Yat Sen Museum (DSC) 合約編號 AL N326 甘堂第復修工程及改建為孫中山博物館 (承建商自選的分包商)	May 2005 2005年5月	BD Group C 建築丙組	M1	Mrs. Sylvia Lam 林余家慧女士 2867 3718
260ES	Contract No. SS N314 A Secondary School in Area 50, Tseung Kwan O, New Territories (NSC) 合約編號 SS N314 新界將軍澳第五十區的中學 (指定分包商)	Jun 2005 2005年6月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. J. Beveridge 貝宏志先生 2867 4245
187SC	Contract No. SS N324 Construction of Joint-User Complex at Tseng Choi Street, Area 10, Tuen Mun (DSC) 合約編號 SS N324 屯門第十區井財街政府聯用大樓 (承建商自選的分包商)	Jun 2005 2005年6月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. Daniel Chu 朱棟雄先生 2867 3669
242RS	Contract No. SS M336 Design and Construction of a Sports ground at Area 45, Tseung Kwan O 合約編號 SS M336 設計和建造將軍澳第四十五區運動場	Jul 2005 2005年7月	BD PQT 建築 投標資格預審合格 的投標者	M3	Mr. W. Y. Chan 陳偉人先生 2867 3740
390RO	Construction of Local Open Space in Areas 25, 25A & 25B, Tin Shui Wai, Yuen Long (DSC) 元朗天水圍第二十五區, 第二十五甲區和 第二十五乙區之鄰舍休憩用地 (承建商自選的分包商)	Jul 2005 2005年7月	BD Group C 建築丙組	M1	Mrs. M. H. Nicolson 張美馨女士 2867 3843

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Architectural Services Department 建築署					
027NM	Retro-fitting of air-conditioning at Fa Yuen Street Market and Cooked Food Centre (DSC) 花園街市及熟食中心加裝空氣調節系統和進行一般改善工程 (承建商自選的分包商)	Sep 2005 2005年9月	BD Group C 建築丙組	M1	Mr. Y. K. Chu 朱琰光先生 2867 4120
026NM	General improvement works at Tung Yick Market (DSC) 同益街市進行一般改善工程 (承建商自選的分包商)	Sep 2005 2005年9月	BD Group B 建築乙組	M1	Mr. Y. K. Chu 朱琰光先生 2867 4120
060MM	Contract No. AL P307 Improvement of Facilities at Specialist Outpatient Block of Pamela Youde Nethersole Eastern Hospital (DSC) 合約編號 AL P307 東區尤德夫人那打素醫院專科門診大樓改善工程 (承建商自選的分包商)	Sep 2005 2005年9月	BD Group C 建築丙組	M1	Ms. Janice Kei 紀燕林女士 2867 3904
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
-	Contract No. CV/2005/01 Operation of Public Filling Reception Facilities and Delivery of Public Fill to Reclamation in Mainland China 合約編號 CV/2005/01 運作公眾填料接收設施及運送公眾填料至內地填海區	Apr 2005 2005年4月	NA Group A, B & C 不適用 甲, 乙及丙組	M4	Mr M Y TANG 鄧滿堯先生 2762 5544
7780TH	Contract No. TW 99/05 Retrofitting of Noise Barriers on Cheung Pei Shan Road, Tsuen Wan 合約編號 TW 99/05 荃灣象鼻山路隔音屏障加建工程	May 2005 2005年5月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M3	Mr S M LAI 黎承晚先生 2417 6528

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及准許投標最低組別	Range of Estimate of Cost 估計造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
5001BX	Contract No. GE/2005/13 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package A - Landslip Preventive Works for Slopes in Kowloon and Eastern New Territories 合約編號 GE/2005/13 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第6期A組工程 - 九龍和新界東斜坡的防止山泥傾瀉工程	May 2005 2005年5月	LANP 斜坡/擋土牆的防止山泥傾瀉/修補工程	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300
5001BX	Contract No. GE/2005/24 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package B - Landslip Preventive Works for Slopes in Hong Kong Island and Western New Territories 合約編號 GE/2005/24 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第6期B組工程 - 香港和新界西斜坡的防止山泥傾瀉工程	May 2005 2005年5月	LANP 斜坡/擋土牆的防止山泥傾瀉/修補工程	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300
5001BX	Contract No. GE/2005/01 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 6, Package I - Landslip Preventive Works for Slopes and Retaining Walls in Hong Kong Island, Kowloon and the New Territories 合約編號 GE/2005/01 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第6期I組工程 - 香港、九龍和新界斜坡及擋土牆的防止山泥傾瀉工程	Jun 2005 2005年6月	LANP 斜坡/擋土牆的防止山泥傾瀉/修補工程	M1	Mr N F CHAN 陳彥輝先生 2762 5469
7177CL	Contract No. ST 95/05 Sha Tin New Town Stage II Road Works at Areas 34 and 52 in Shui Chuen O and Area 56A in Kau To 合約編號 ST 95/05 沙田新市鎮第二階段 水泉澳第34、52區及九肚第56A區的道路工程	Jul 2005 2005年7月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M4	Mr H S WONG 黃海星先生 2301 1370

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Civil Engineering and Development Department 土木工程拓展署					
7094TB	Contract No. ST 90/05 Sha Tin New Town Stage II Pedestrian and Cycle Subways at Lion Bridge 合約編號 ST 90/05 沙田新市鎮第二階段 獅子橋行人及單車隧道	Jul 2005 2005年7月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr S C CHAN 陳錫琮先生 2301 1596
5101CX	Contract No. CV/2005/04 Formation of Wo Yi Hop Village Expansion Area 合約編號 CV/2005/04 和宜合鄉村擴展區地盤平整工程	Jul 2005 2005年7月	SF Group B 地盤平整 乙組	M1	Mr M F CHIU 趙茂發先生 2762 5665
5001BX	Contract No. GE/2005/22 10-year Extended Landslip Preventive Measures Project, Phase 5, Package E - Ground Investigation Works for Slopes in Tai Po 合約編號 GE/2005/22 延續十年的防止山泥傾瀉計劃 第5期E組 - 位於大埔的斜坡場地勘察工程	Jul 2005 2005年7月	GROU Group II 場地勘探工程第二 組	M1	Mr K K S HO 何健生先生 2760 5811
-	Contract No. GE/2005/26 Geophysical Surveys (Term Contract) 合約編號 GE/2005/26 地球物理測量(定期合約)	Jul 2005 2005年7月	LAND 土地、工程及水道 測量服務	M1	Mr R S L NG 吳勝隆先生 2762 5463
B564CL	Contract No. KL 47/05 Development at Choi Wan Road and Jordan Valley Remaining Infrastructure Works - Stage 1 合約編號 KL 47/05 彩雲道及佐敦谷發展計劃的餘下基建工 程-第一期	Sep 2005 2005年9月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr W Y LEUNG 梁泳源先生 2301 1439
7741TH	Contract No. TK 61/05 Tseung Kwan O Development – Northern Access to Area 86 合約編號 TK 61/05 將軍澳發展計劃 – 第86區北面通道	Sep 2005 2005年9月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr C S CHOI 蔡志信先生 2301 1158
-	GE/2005/23 Ground Investigation – New Territories East (Term Contract) 場地勘探 – 新界東 (定期合約)	Sep 2005 2005年9月	GROU Group II 場地勘探工程 第II組	M1	Mr C K WONG 黃仲強先生 2762 5300

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Drainage Services Department 渠務署					
-	Contract No. DE/2004/06 Term contract for operation and maintenance of various sewage treatment facilities in Tsuen Wan, Tsing Yi and Outlying Islands (2005 – 2008) 合約編號 DE/2004/06 為荃灣、青衣、及離島的污水處理廠提供運作及保養服務的定期合約 (2005-2008)	Apr 2005 2005年4月	NA 不適用	M1	Mr. S C LAU 劉世昌先生 2195 3460
-	Contract No. DE/2005/02 Term contract for dewatered sludge collection and disposal services at Stonecutters Island sewage treatment works (2005-2007) 合約編號 DE/2005/02 為昂船洲污水處理廠的脫水污泥提供收集及棄置服務的定期合約 (2005-2007)	May 2005 2005年5月	NA 不適用	M1	Mr. K K SIU 蕭嘉錦先生 2195 3339
4204DS	Contract No. DC/2002/02 Wan Chai East and North Point sewerage remaining works 合約編號 DC/2002/02 灣仔東部及北角污水收集系統餘下工程	May 2005 2005年5月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. W K HO 何偉建先生 2594 7255
4229DS	Contract No. DC/2005/01 Expansion of Shek Wu Hui sewage treatment works and upgrading of Ting Kok Road pumping station No. 5 合約編號 DC/2005/01 石湖墟污水處理廠及汀角路第5號泵房擴建工程	Jun 2005 2005年6月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M2	Mr. M H LEUNG 梁文豪先生 2594 7504
4171DS	Contract No. DC/2005/07 North and South Kowloon sewerage stage 2 合約編號 DC/2005/07 九龍北部及南部污水系統改善工程第2階段	Jul 2005 2005年7月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. C M CHOI 蔡俊明先生 2834 9422
4208DS	Contract No. DC/2005/05 Ngong Ping village sewerage 合約編號 DC/2005/05 昂坪村污水收集系統工程	Jul 2005 2005年7月	RD Group A 道路及渠務 甲組	M1	Mr. S K WONG 黃緒勤先生 2594 7252

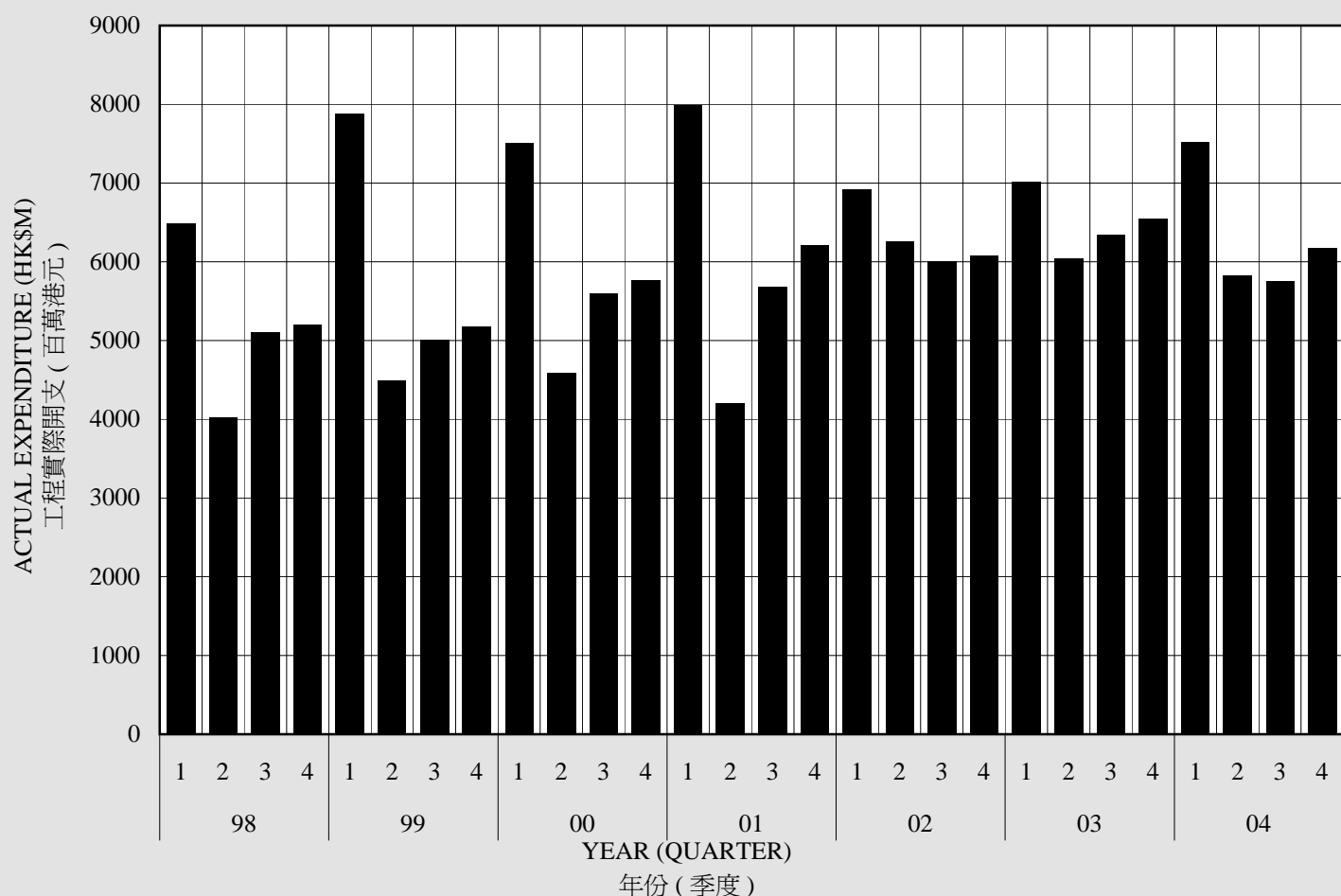
PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Drainage Services Department 渠務署					
-	Drainage improvement works at Fu Tei Au, Sheung Shui 上水虎地坳雨水排放系統改善工程	Jul 2005 2005年7月	RD Group A 道路與渠務 甲組	M1	Mr. B K KWOK 郭弼佳先生 2594 7403
4276DS	Contract No. DC/2005/04 Construction of Shatin sewage treatment works stage III extension - remaining works 合約編號 DC/2005/04 沙田污水處理廠第三階段擴建 - 餘下工程	Aug 2005 2005年8月	RD Group B 道路及渠務 乙組	M1	Mr. M H LEUNG 梁文豪先生 2594 7504
4276DS	Contract No. DE/2005/01 Supply and installation of E&M equipment for Sha Tin sewage treatment works stage III extension - remaining work 合約編號 DE/2005/01 為沙田污水處理廠第三階段擴建工程供應及安裝機電設備 - 餘下工程	Aug 2005 2005年8月	ELME NA 污水處理廠及隔篩 廠機電 裝置 不適用	M1	Mr. W S CHUI 崔偉誠先生 2594 7302
4109CD	Contract No. DC/2005/09 Drainage improvement works in Tai Po urban area 合約編號 DC/2005/09 大埔市區雨水排放系統改善工程	Sep 2005 2005年9月	RD Group C 道路及渠務 丙組	M1	Mr. W K NG 吳偉強先生 2594 7292
Highways Department 路政署					
48MM	HY/2005/01 – Link Bridge over Tsing Lun Road at Tuen Mun Hospital 連接屯門醫院橫跨青麟路的行人橋	May 2005 2005年5月	RD Group A & B 道路及渠務 甲及乙組	M1	Ms. W.M. LEUNG 梁慧敏女士 3188 3336
-	02/HY/2005 – Management, Operation, Installation and Maintenance of Public Light System in Hong Kong Island and Lamma Island (2005 - 2009) 港島及南丫島公共照明系統的管理、操作、安裝和保養(2005至2009年)	Jun 2005 2005年6月	ELEC 電氣裝置	M2	Mr. J. FOK 霍志釗先生 2370 4792
-	HY/2005/05 – Rehabilitation of Broadcast Drive, Marconi Road and Fessenden Road 廣播道、馬可尼道及范信達道的道路修復工程	Jun 2005 2005年6月	RD Group A & B 道路及渠務 甲及乙組	M1	Ms. W.Y. WU 吳惠如女士 3188 3291

PWP Item No. 工程編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告 / 招標暫定日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Transport Department 運輸署					
6019TC	Area Traffic Control System for Tuen Mun and Yuen Long Districts 屯門及元朗區區域交通控制系統	Jun 2005 2005年6月	TSE 交通訊號器材	M1	Mr. C.C. Li 李智超先生 2782 7210
6019TC	Closed Circuit Television System for Tuen Mun and Yuen Long Districts 屯門及元朗區閉路電視系統	Jun 2005 2005年6月	VIDE SC 視像裝置 專門承造商	M1	Mr. C.C. Li 李智超先生 2782 7210
Water Supplies Department 水務署					
-	1/WSD/05(K) Term Contract for Waterworks District K - Kowloon Contract Period 1.9.2005 - 31.8.2008 水務工程定期合約 地區 K - 九龍 合約期 1.9.2005 - 31.8.2008	May 2005 2005年5月	WW Group C 水務丙組	M2	Mr. K. K. LI 李根基先生 2829 4455
-	1/WSD/05(L) Term Contract for Waterworks District L - Lantau & Outlying Islands Contract Period 1.9.2005 - 31.8.2008 水務工程定期合約 地區 L - 大嶼山及離島 合約期 1.9.2005 - 31.8.2008	May 2005 2005年5月	WW Group C 水務丙組	M2	Mr. K. K. LI 李根基先生 2829 4455
9036WS	10/WSD/04 Ring Mains for Cha Kwo Ling Salt Water Supply System – Mainlaying 茶果嶺海水供應系統環形總水管敷設工程	May 2005 2005年5月	WW Group C (D&B) 水務丙組 (設計及建造)	M1	Mr. W. K. CHIU 趙煒嘉先生 2829 4353
-	3/WSD/05 Retrofitting of the Existing North Works Accelerator No. N3 in Sha Tin Water Treatment Works 改裝沙田濾水廠現有的N 3號北面澄清池	May 2005 2005年5月	WATE 供應及裝置 濾水廠設備	M1	Mr. W. K. CHIU 趙煒嘉先生 2829 4353

PWP Item No. 工程 編號	Contract No. & Title of Contract 合約編號及合約名稱	Probable Date of Gazettal/ Inviting Tenders 憲報公告/ 招標暫定 日期	Works Category & Lowest Group Permitted to Tender 工程類別及 准許投標 最低組別	Range of Estimate of Cost 估計 造價	Name and Tel. No. of Contact Person 聯絡人姓名及電話
Water Supplies Department 水務署					
-	9/WSD/04 Replacement of Pumps at Sha Tin No.2 Fresh Water Pumping Station 沙田二號食水抽水站抽水機更換工程	May 2005* 2005年5月	PUMP 供應及裝置 抽水機組及相連 的水管工程	M1	Mr. M. C. WONG 黃敏清先生 2634 3700
-	Replacement of Oil Circuit Breaker Switchboards by Gas-insulated Vacuum Circuit Breaker Switchboards at Tsuen Wan Salt Water Pumping Station 以配備氣體絕緣真空斷路器的配電板更 換荃灣海水抽水站現有的油式斷路器配 電板	Jul 2005* 2005年7月	INDU 工業用途 電氣裝置	M1	Mr. M.C. WONG 黃敏清先生 2634 3700

**PUBLIC WORKS PROGRAMME ACTUAL EXPENDITURE
(INCLUDING EXPENDITURE ON THE AIRPORT CORE PROGRAMME)**

工務計劃實際開支 (包括機場核心計劃的開支)



YEAR 年份	QTR 季度	WORKS 工程 (1)	PURCHASE OF PROPERTIES 購買物業 (2)	TOTAL 合共 (1)+(2)	YEAR TOTAL 全年總和
(ALL FIGURES ARE IN HK\$ MILLION) (所有數字以百萬港元為單位)					
2000	1	7,501.7	18.7	7,520.4	
	2	4,585.5	3.5	4,589.0	
	3	5,591.5	9.1	5,600.6	
	4	5,763.7	2.4	5,766.1	23,476.1
2001	1	7,982.0	1.7	7,983.7	
	2	4,201.4	6.1	4,207.5	
	3	5,681.5	0.2	5,681.7	
	4	6,207.7	-0.5	6,207.2	24,080.1
2002	1	6,912.1	71.8	6,983.9	
	2	6,240.6	10.9	6,251.5	
	3	5,957.0	41.4	5,998.4	
	4	6,073.9	1.4	6,075.3	25,309.1
2003	1	7,009.8	5.2	7,015.0	
	2	6,039.9	0.0	6,039.9	
	3	6,334.9	0.0	6,334.9	
	4	6,547.4	0.0	6,547.4	25,937.2
2004	1	7,511.9	0.0	7,511.9	
	2	5,820.5	0.0	5,820.5	
	3	5,745.7	0.0	5,745.7	
	4	6,165.8	0.0	6,165.8	25,243.9

The actual expenditure of the Public Works Programme excludes that of the Urban and Regional Councils and Hong Kong Housing Authority. The Works expenditure includes payments to contractors in respect of building and civil engineering works undertaken and project-related consultants' fees. Purchase of Properties refers to open market acquisition of completed properties.

工務計劃實際開支不包括市政局、區域市政局及香港房屋委員會在這方面的開支。「工程」開支包括付給承建商的建築和土木工程費用，以及與工程計劃有關的顧問費。購買物業是指在公開市場上購買已落成的物業。

KEY CONSTRUCTION STATISTICS

建造業主要統計資料

CONTENTS 內容

Comments on key construction statistics

建築業主要統計資料的評註

Gross value of construction work performed by Main Contractors

at construction sites, analysed by sector or by type of project

主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公、私營或工程類別劃分)

Number of manual workers engaged at construction sites

地盤工人數目

Usable floor areas of new buildings completed and of new building projects

for which consent to commence work has been given (for Private Sector)

已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積(私人樓宇)

Building Work Tender Price Index (for Arch S D building works)

建築工程投標價格指數(建築署建築工程)

Building Services Tender Price Index (for Arch S D building works)

屋宇設備投標價格指數(建築署建築工程)

Index Number of the Costs of Labour and Some Selected Materials

used in Government Contracts (used in the calculation of the Price

Fluctuation Factors of the Formula Price Fluctuation Adjustment System)

政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數(用以計算價格波動程式調整法之中的價格波動因子)

Index Number of the Costs of Labour and Some Selected Materials used in Government Contracts

政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數

Average Daily Wages of Workers Engaged in Public Sector Construction Projects

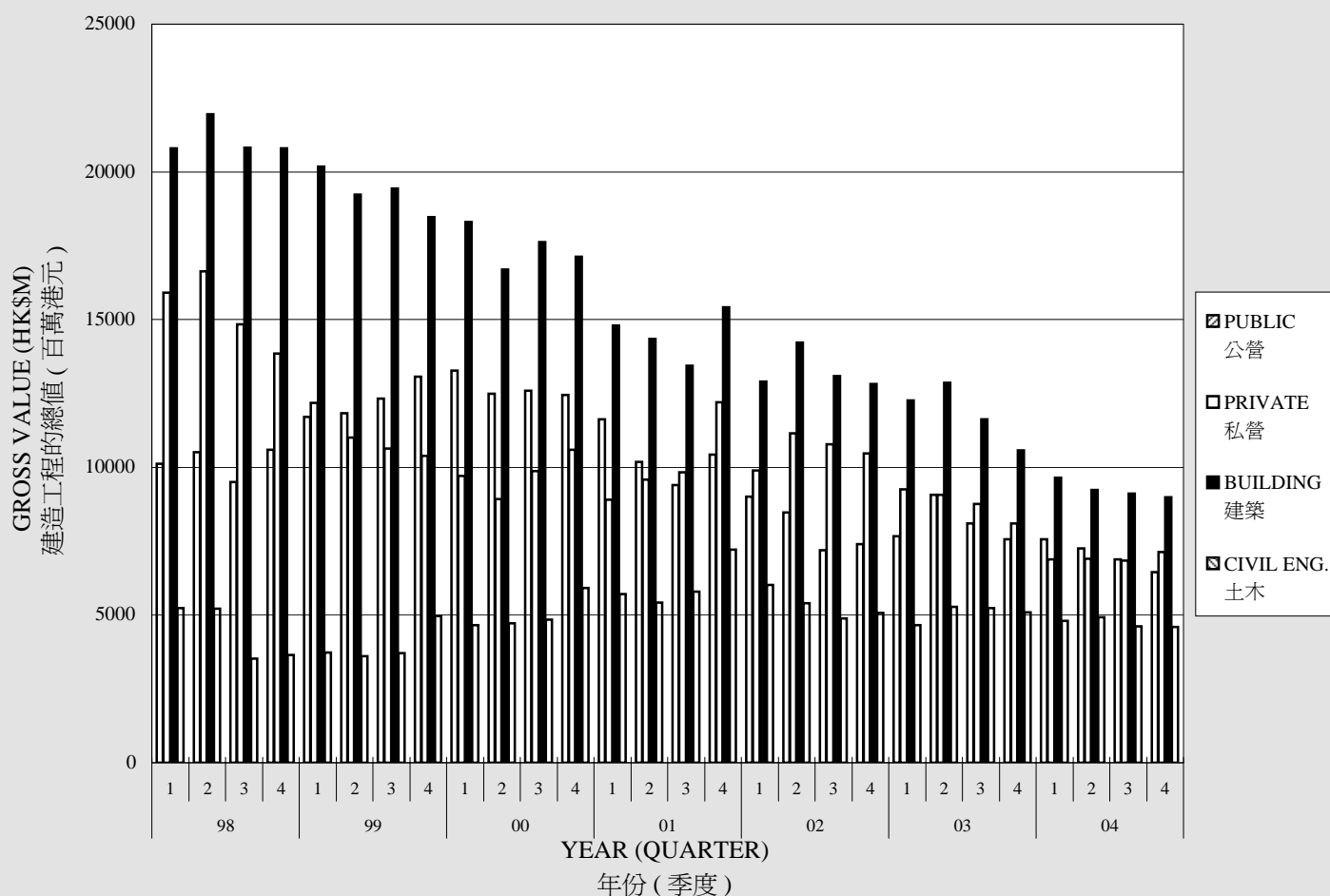
從事公營建築工程的工人每日的平均工資

Consumer Price Index C (CPI(C))

丙類消費物價指數

GROSS VALUE OF CONSTRUCTION WORK PERFORMED BY MAIN CONTRACTORS AT CONSTRUCTION SITES, ANALYSED BY SECTOR OR TYPE OF PROJECT

主要承建商在地盤進行建造工程的總值(按公、私營或工程類別劃分)



YEAR 年份	QTR 季度	TOTAL 總值	ANALYSED BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSED BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
(ALL FIGURES IN HK\$ MILLION) (所有數字以每百萬港元為單位)						
2000	1	22,976	13,272	9,704	18,309	4,667
	2	21,413	12,494	8,919	16,686	4,727
	3	22,472	12,603	9,869	17,624	4,847
	4	23,049	12,448	10,601	17,132	5,917
2001	1	20,517	11,619	8,898	14,806	5,711
	2	19,920	10,347	9,572	14,322	5,598
	3	19,230	9,394	9,836	13,438	5,792
	4	22,624	10,433	12,191	15,408	7,216
2002	1	18,907	9,007	9,900	12,897	6,010
	2	19,607	8,464	11,143	14,211	5,397
	3	17,960	7,191	10,769	13,084	4,875
	4	17,888	7,408	10,480	12,827	5,061
2003	1	16,921	7,662	9,259	12,253	4,667
	2	18,127	9,061	9,065	12,859	5,268
	3	16,856	8,090	8,766	11,625	5,231
	4	15,661	7,564	8,097	10,566	5,095
2004	1	14,461	7,569	6,892	9,655	4,806
	2	14,168	7,256	6,911	9,233	4,934
	3*	13,730	6,890	6,840	9,119	4,612
	4**	13,580	6,446	7,134	8,992	4,589

The figures for the gross value of construction work performed by Main Contractors at construction sites, analysed by sector or by type of contract are prepared by the Census and Statistics Department and are given at current prices. Figures may not add up to total due to rounding.

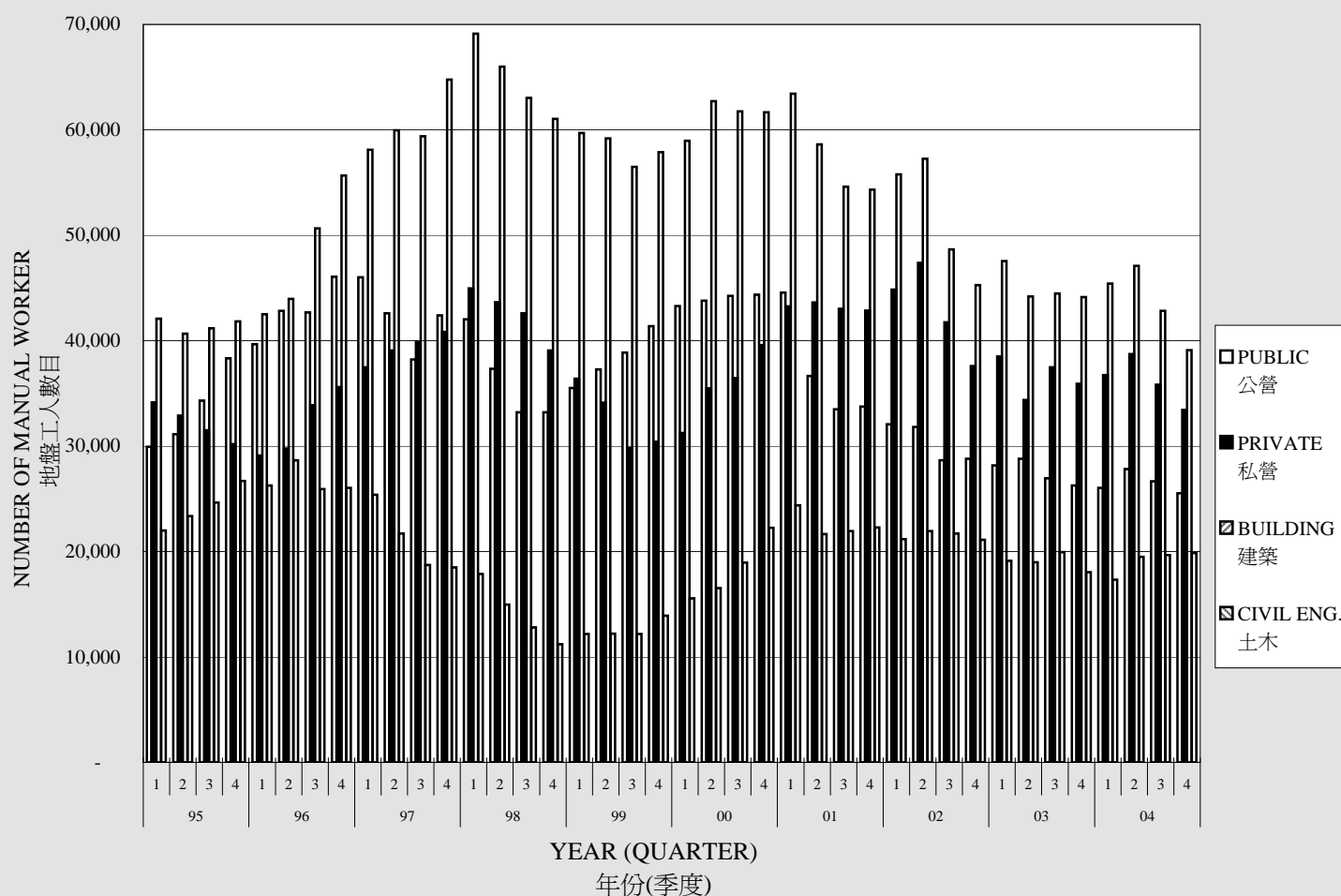
主要承建商在地盤進行建造工程的總值數字(按公、私營或工程類別劃分),由政府統計處編訂。數字以現時的價格計算。由於採用整數,各項數字加起來也許與總值不符。

* Revised figures 修訂數字

**Provisional figures 臨時數字

NUMBER OF MANUAL WORKERS ENGAGED AT CONSTRUCTION SITES

建築地盤工人數目



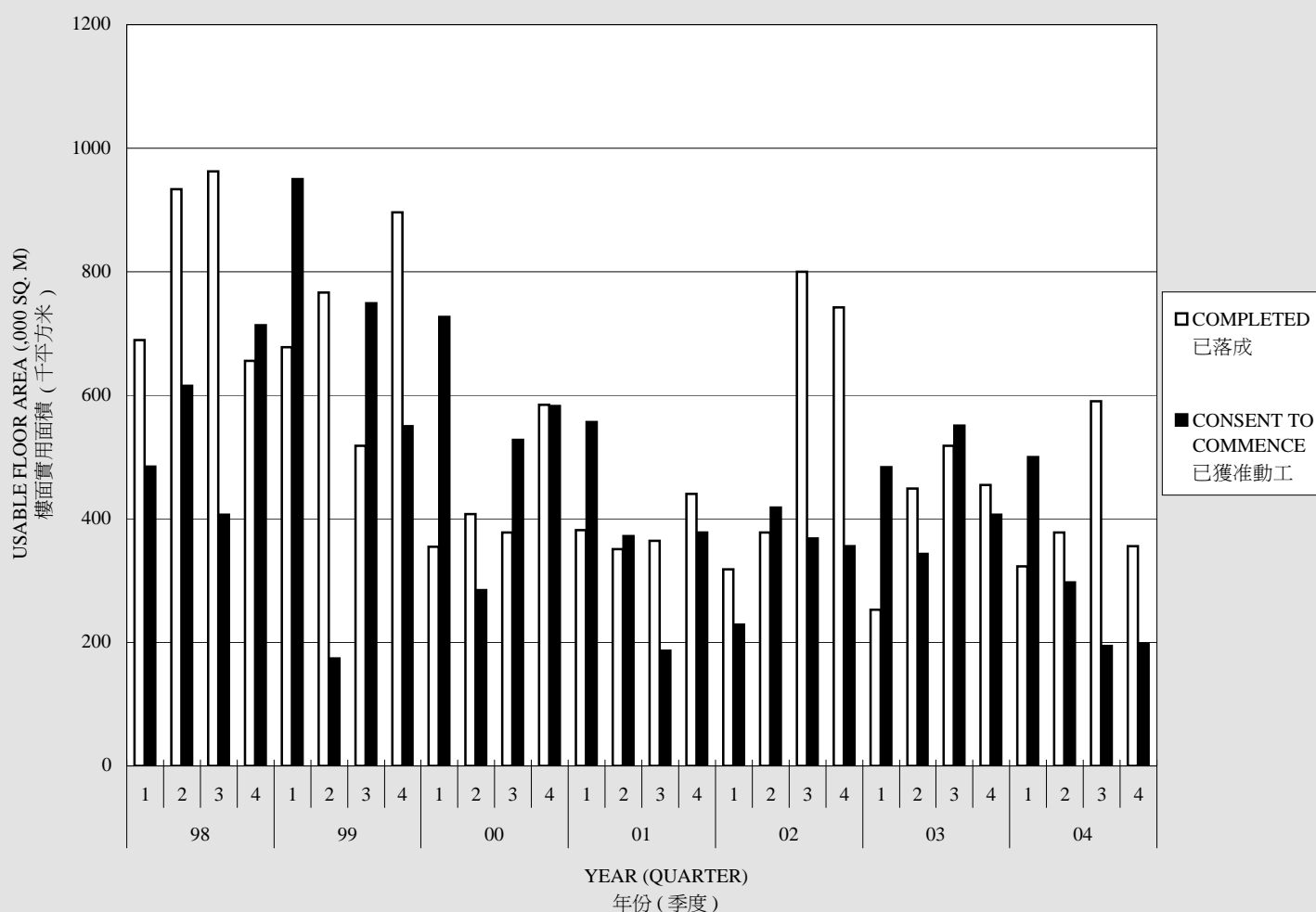
YEAR 年份	QUARTER 季度	TOTAL 總數	ANALYSIS BY SECTOR 按公、私營劃分		ANALYSIS BY TYPE OF PROJECT 按工程類別劃分	
			PUBLIC 公營	PRIVATE 私營	BUILDING 建築	CIVIL ENG. 土木
2000	1	74521	43286	31235	58957	15564
	2	79261	43782	35479	62725	16536
	3	80691	44253	36438	61751	18940
	4	83924	44355	39569	61676	22248
2001	1	87813	44558	43255	63418	24395
	2	80269	36645	43624	58619	21650
	3	76524	33489	43035	54593	21931
	4	76601	33761	42840	54323	22278
2002	1	76931	32074	44857	55762	21169
	2	79193	31823	47370	57266	21927
	3	70376	28645	41731	48660	21716
	4	66393	28810	37583	45286	21107
2003	1	66675	28181	38494	47548	19127
	2	63174	28793	34381	44184	18990
	3	64422	26939	37483	44462	19960
	4	62176	26264	35912	44146	18030
2004	1	62761	26034	36727	45428	17333
	2	66565	27824	38741	47081	19484
	3	62482	26668	35814	42830	19652
	4	58951	25525	33426	39097	19854

The figures for the number of manual workers engaged at building and civil engineering construction sites, analysed by sector (Public and Private) or by type of project (Building and Civil Engineering) are based on the Quarterly Report of Employment and Vacancies at Construction Sites prepared by the Census and Statistics Department.

在建築及土木工程地盤工作的地盤工人數目，按公營及私營或工程類別(建築及土木)加以劃分。這些資料以政府統計處所編撰的「建築地盤就業人數及空缺季報」作為依據。

USABLE FLOOR AREAS OF NEW BUILDINGS COMPLETED AND OF NEW BUILDING PROJECTS FOR WHICH CONSENT TO COMMENCE WORK HAS BEEN GIVEN

已落成的新大廈及已獲准動工的新建築工程的樓面實用面積



YEAR 年份	QTR 季度	NEW BUILDINGS COMPLETED 已落成的新大廈 (FIGURES IN '000 SQ. M. OF USABLE FLOOR AREA) 樓面實用面積以每千平方米為單位	BUILDINGS WITH CONSENT TO COMMENCE WORK 已獲准動工的大廈
------------	-----------	--	--

2000	1	355	727
	2	408	285
	3	378	528
	4	585	583
2001	1	382	557
	2	351	372
	3	364	187
	4	440	378
2002	1	318	229
	2	378	418
	3	800	368
	4	742	356
2003	1	253	484
	2	449	343
	3	518	551
	4	455	407
2004	1	323	500
	2	378	297
	3	590	194
	4	356	198

Figures for usable floor areas for buildings completed and for building projects for which consent to commence work has been given are extracted from the Monthly Statistics issued by the Buildings Department. The usable floor area is defined as the aggregate of the area of the floor or floors in a storey or a building excluding any staircases, public circulation space, lift landings, air-conditioning system or similar service provided for the building.

已落成的大廈及已獲准動工的建築工程的樓面實用面積數字，摘引自屋宇署每月發表的統計數字。樓面實用面積指一層樓宇或一座大廈內的樓面面積總和，但不包括樓梯間、公用地方、升降機台、廁所、廚房，以及大廈升降機、空氣調節系統或類似服務的機器間。

BUILDING WORKS TENDER PRICE INDEX (BWTPI) 建築工程投標價格指數

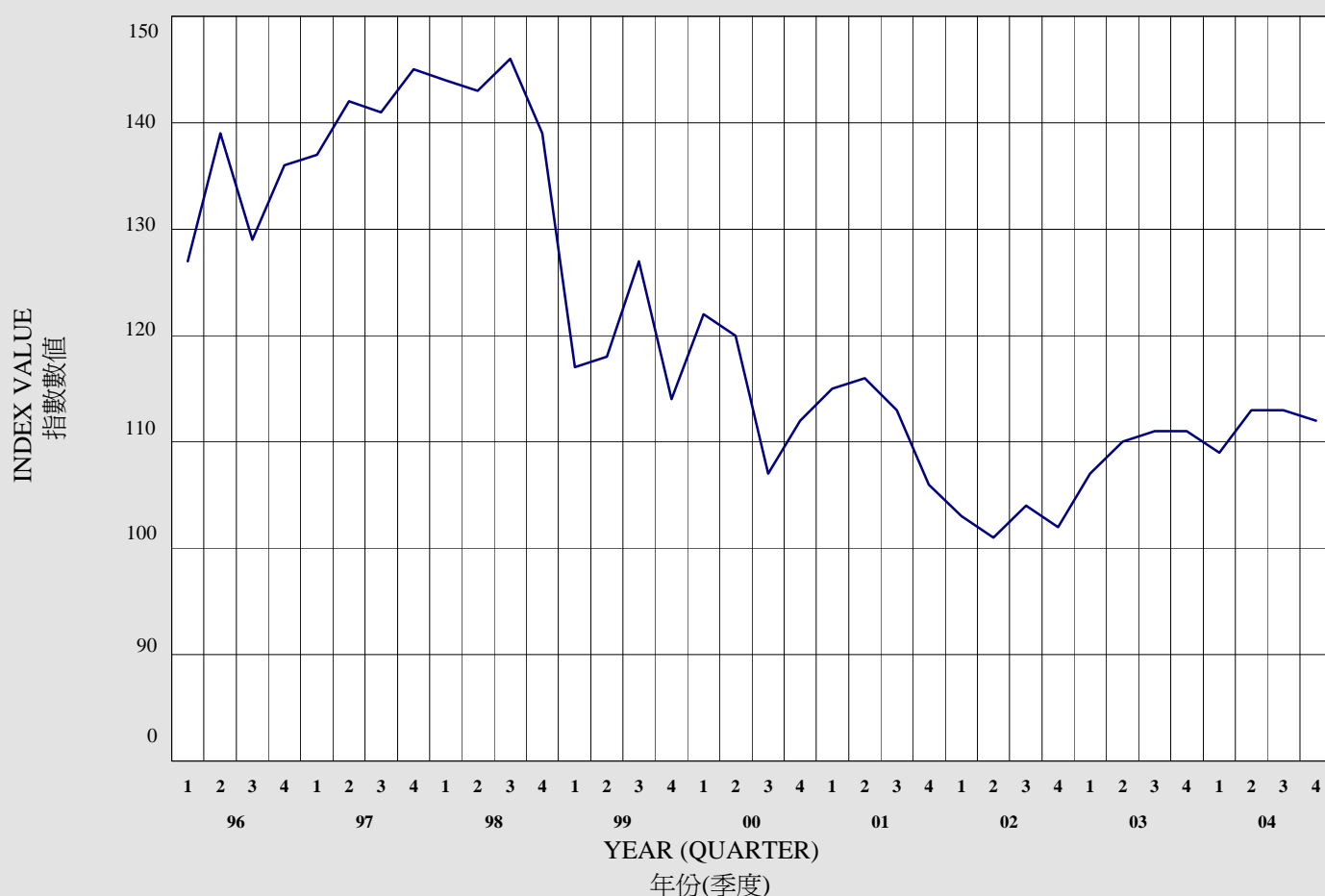


YEAR 年份	QUARTER 季度	BWTPI 投標價格指數
1999	1	1024
	2	1031
	3	1025
	4	989
2000	1	959
	2	873
	3	858
	4	844
2001	1	862
	2	842
	3	807
	4	721
2002	1	687
	2	742
	3	692
	4	733
2003	1	720
	2	723
	3	722
	4	681
2004	1	685
	2	712
	3	704
	4	701

Building Works Tender Price Index (BWTPI) is a quarterly index compiled by the Architectural Services Department as an aid to adjust building cost data for estimating purposes. It also provides an indication of the level of tender prices for new building works undertaken by the Architectural Services Department. The BWTPI does not reflect the level of tender prices for mechanical and electrical contracts. It is computed in a similar way to that used by the Royal Institution of Chartered Surveyors' Building Cost Information Service in the United Kingdom. The value in the first quarter of 1970 is taken to be the base index value of 100, and subsequent values are expressed in index form based on the first quarter 1970 value.

建築工程投標價格指數由建築署每季編訂一次，以便調整建築成本數據，作各種評估用途。這項指數亦可說明建築署新建築工程的投標價位，但不會反映機電工程合約的投標價位。指數的計算方法，與皇家特許測量師學會建築成本資料服務處所採用的相同。一九七零年第一季的數值定為基數，數值為100；其後的數值均以一九七零年第一季為基準，以指數形式表示。

BUILDING SERVICES TENDER PRICE INDEX (BSTPI) 屋宇設備投標價格指數



YEAR 年份	QUARTER 季度	BSTPI 屋宇設備投標 價格指數
1999	1	117*
	2	118*
	3	127*
	4	114*
2000	1	122*
	2	120*
	3	107*
	4	112*
2001	1	115*
	2	116*
	3	113*
	4	106*
2002	1	103*
	2	101*
	3	104*
	4	102*
2003	1	107*
	2	110*
	3	111*
	4	111*
2004	1	109*
	2	113*
	3	113*
	4	112*

1. The Building Services Tender Price Index (BSTPI) reflects the tender prices for building services installations in new building works undertaken by the Architectural Services Department. It complements the Tender Price Index for new building works undertaken by Architectural Services Department (TPI) which excludes building services works. It was first compiled in the 4th quarter of 1989 and the value for the 4th quarter of 1989 was taken as the base index of 100. Subsequent values are expressed in index form based on the 4th quarter 1989 value. The BSTPI is calculated in a manner similar to the TPI. The index value of a quarter is compiled based on a base schedule of items and according to the tendered rates of the items in that quarter.

2. The index figures as from the 1st quarter of 1999 are to be compiled with basis on a revised base schedule of items which is duly formulated with reference to the contracts tendered in 1998, and with conversion to the common base index 100 at 1989. (The figures with asterisk are compiled based on the revised schedule of items. This allows comparable data series spliced at end of 1998.)

1. 屋宇設備投標價格指數反映建築署新建築工程的屋宇設備投標價位，它補足了不包括屋宇設備工程合約在內的建築署新建築工程投標價格指數。它首次編訂於一九八九年第四季，該季的價格數值被設定為基準數值，並以指數100作為表示。以後每季的價格數值均會與基準數值作出比較，並以指數形式表示。屋宇設備投標價格指數的計算方法，與建築署新建築工程投標價格指數所採用的方法相同；每一季的價格數值是按照一張基本項目清單內各項目的投標價格編訂而成。

2. 由一九九九年第一季起的價格指數，會按照經修訂的基本工料清單而編訂，再加以轉換到一九八九年以100為基數的同等水平，而該清單則以一九九八年投標的合約作為依據。(附表內有星號的數值是按照經修訂的基本工料清單而編訂，使到得出一套可與一九九八年數值銜接的價格指數，以便比較。)

**INDEX NUMBER OF THE COSTS OF LABOUR AND SOME
SELECTED MATERIALS USED IN GOVERNMENT CONTRACTS**

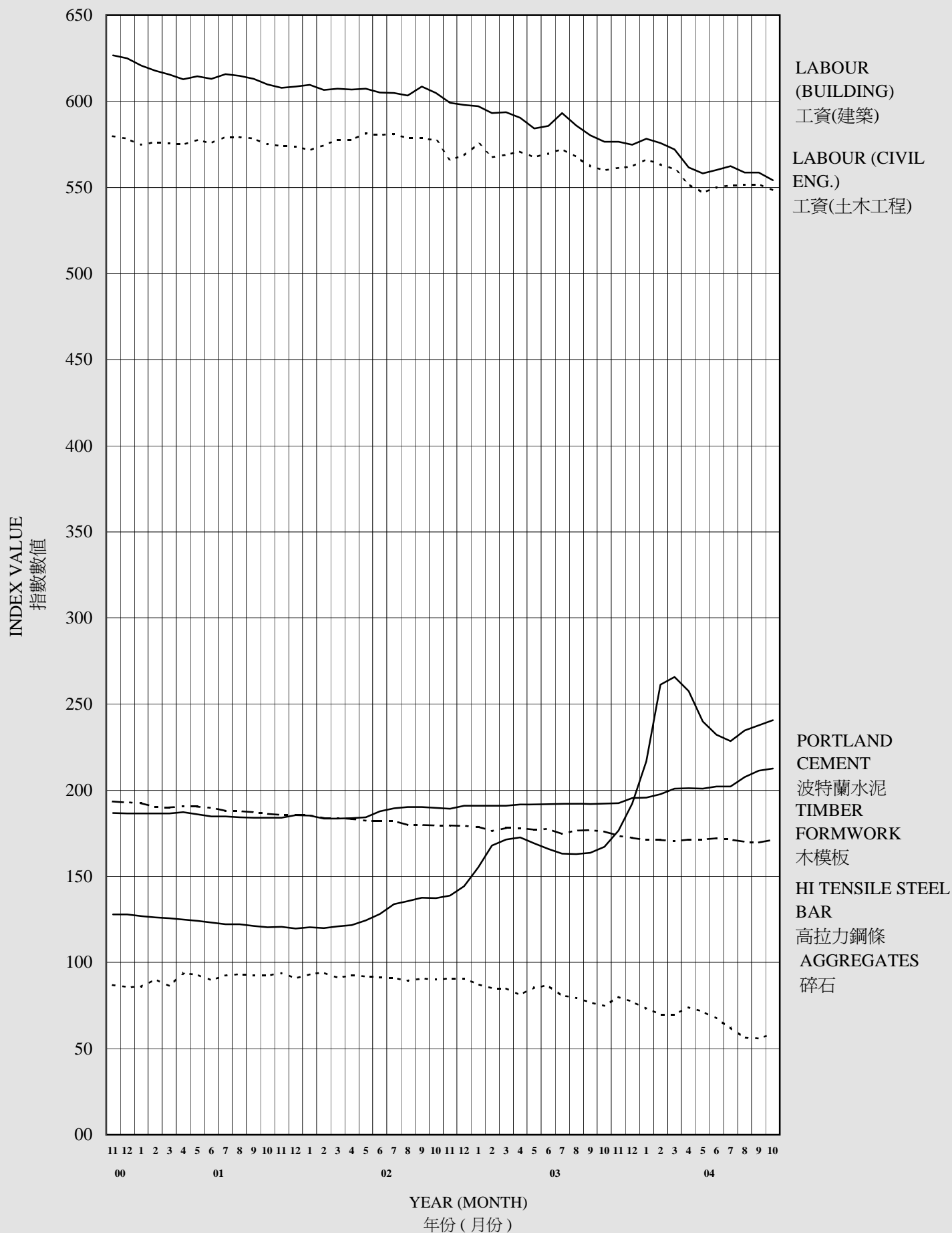
政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數

	Index Numbers (July 1982 = 100) 指數數值 (1982年7月=100)			
	2004			
	JUL 7月	AUG 8月	SEP 9月	OCT 10月
LABOUR 工資				
Composite labour for civil engineering contracts 綜合工資(土木工程合約)	551.2	551.4	551.8	548.4
Composite labour for building contracts 綜合工資(建築合約)	562.4	558.7	558.7	554.2
SELECTED MATERIALS 特選材料				
Aggregates 碎石	62.3	56.4	56.0	58.5
Bitumen 瀝青	176.9	176.9	176.9	176.9
Portland cement (Ordinary) 波特蘭水泥(普遍)	171.5	170.2	169.7	171.1
Hydrated lime 熟石灰	118.9	118.1	119.4	119.9
Bricks (Red) 紅磚	236.6	236.2	236.8	237.0
Sand 砂	71.0	70.8	70.7	70.5
Mild steel round bars 軟圓鋼條				
6mm to 40 mm 6毫米至40毫米	248.3	251.8	261.4	262.0
20mm & above 20毫米及以上	258.7	261.7	270.5	271.0
16mm & below 16毫米及以下	238.4	242.4	250.9	251.9
High tensile steel bars 高拉力鋼條				
10mm to 40mm 10毫米至40毫米	228.4	234.6	237.6	240.7
Light structural steelwork 輕結構鋼料	279.4	279.5	289.8	291.8
Timber formwork 木模板	202.3	207.6	211.3	212.5
Diesel fuel 柴油	310.6	325.1	329.2	337.0
Hardwood 硬木	207.9	213.0	220.2	223.7
Teak 柚木	209.1	209.1	209.1	209.1
Mosaic tiles 紙皮石	277.9	277.9	278.0	282.3
Glazed wall tiles 牆壁磁磚	345.7	345.7	347.1	347.1
GMS pipes 鉛水喉管	213.9	214.8	214.8	214.8
PVC pipes 硬膠喉管				
Diameter not exceed 85mm 直徑85毫米及以下	197.8	197.8	199.8	199.8
Diameter not exceed 85mm 直徑85毫米以上	189.0	189.0	191.0	191.0
Glass 玻璃	171.3	171.3	171.3	171.3

The index number of the costs of labour and selected building materials are compiled by the Census & Statistics Department for use in Government contracts for the calculation of the Price Fluctuation Factor of the Formula Price Fluctuation Adjustments. 政府合約所採用的工資及特選材料成本指數，由統計處編訂，用以計算價格波動程式調整法之中的價格波動因子。

INDEX NUMBER OF THE COSTS OF LABOUR AND SOME SELECTED MATERIALS USED IN GOVERNMENT CONTRACTS

政府合約所採用的工資及一些特選材料成本指數



**AVERAGE DAILY WAGES OF WORKERS ENGAGED IN
PUBLIC SECTOR CONSTRUCTION PROJECTS
從事公營建築工程的工人每日的平均工資**

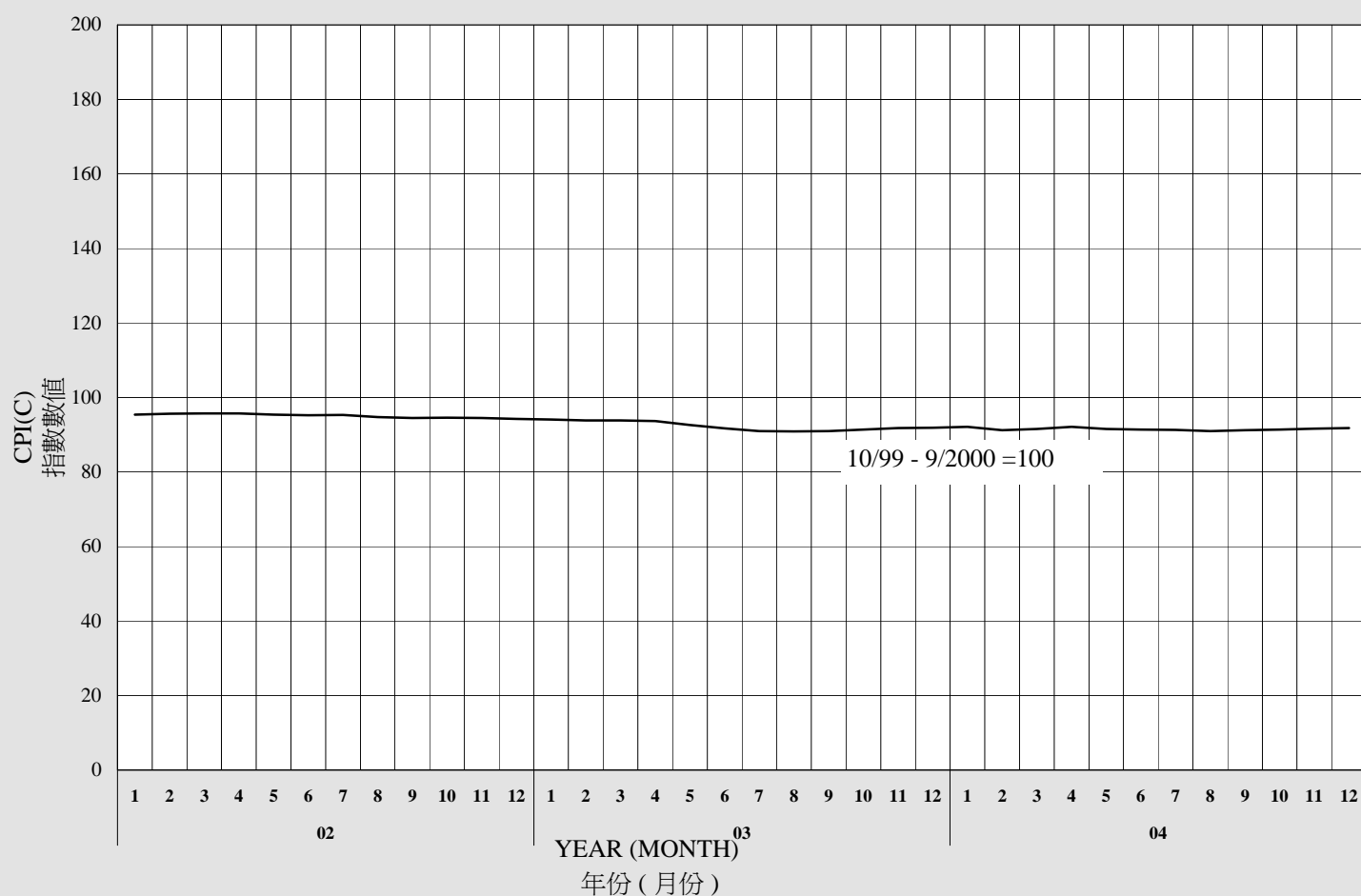
Occupation 職業	2004					
	OCT 10月		NOV 11月		DEC 12月	
	HK\$ 港幣	INDEX 指數	HK\$ 港幣	INDEX 指數	HK\$ 港幣	INDEX 指數
General workers 普通工人 General workers include labourers, excavators, concreter's labourers, bricklayer's labourers, plasterer's labourers, heavy load labourers and diver's linesmen 普通工人包括雜工、挖土工、混凝土雜工、砌磚雜工、批盪雜工、起重工及潛水員幫工。	580	2,899	581	2,907	577	2,885
Concretor 混凝土工	1,018	5,090	1,012	5,060	1,006	5,031
Bricklayer 砌磚工	863	4,315	897	4,485	873	4,364
Drainlayer 地渠工	887	4,433	877	4,384	887	4,436
Mason 砌石工	845	4,226	845	4,226	818	4,091
Bar bender and fixer 鋼筋屈紮工	1,203	6,014	1,201	6,005	1,195	5,977
Metal worker 金屬工	855	4,276	846	4,232	853	4,263
General welder 普通焊接工	789	3,943	802	4,008	804	4,020
Carpenter(formwork) 木模板工	1,102	5,512	1,108	5,542	1,097	5,486
Joiner 細木工	1,055	5,275	1,060	5,302	1,083	5,414
Plumber 水喉工	946	4,729	944	4,721	937	4,684
Construction plant mechanic 建造機械技工	825	4,125	829	4,144	826	4,129
Plasterer 批盪工	921	4,607	911	4,556	905	4,523
Glazier 玻璃工	862	4,312	878	4,391	847	4,235
Painter and Decorator 髹漆及裝飾工	872	4,359	865	4,325	867	4,333
Plant & Equipment operator (load shifting) 機械設備操作工(負荷物移動機械)	777	3,887	776	3,882	777	3,884
Truck driver 重型車輛駕駛員	613	3,063	614	3,068	605	3,023
Rock-breaking driller 鑽破工	816	4,080	833	4,165	867	4,334
Bamboo scaffolder 竹棚工	1,086	5,429	1,039	5,197	1,072	5,361
Structural steel erector 結構鋼架工	960	4,800	922	4,612	903	4,513
Diver 潛水員	1,645	8,226	1,629	8,146	1,561	7,804
Leveller 平水工	756	3,782	768	3,841	759	3,797
Marble worker 雲石工	983	4,915	999	4,997	956	4,781
Structural steel welder 結構鋼材焊接工	844	4,221	879	4,393	888	4,441
Rigger/metal formwork erector 索具工(叻架)/金屬模板裝嵌工	750	3,751	766	3,828	761	3,806
Asphalter (road construction) 瀝青工(道路建造)	668	3,341	706	3,529	706	3,532
Electrical fitter (Incl. electrician) 電氣裝配工(包括電工)	772	3,859	768	3,839	766	3,829
Mechanical fitter 機械打磨裝配工	722	3,608	729	3,643	723	3,613
Refrigeration/AC/ventilation mechanic 空調製冷設備技工	689	3,447	694	3,471	699	3,493
Fire services mechanic 消防設備技工	780	3,900	775	3,876	782	3,908
Lift and escalator mechanic 升降機及自動梯技工	836	4,180	830	4,152	789	3,946
Building services maintenance mechanic 屋宇設備保養技工	885	4,424	908	4,542	891	4,456
Cable jointer(power) 強電流電纜接駁工	796	3,981	805	4,024	855	4,277

From April 2004 onwards, expanded coverage of construction sites and occupation has been adopted for compiling the statistics above. For March 2004 and before, figures only include relevant construction projects under the purview of Architectural Services Department, Civil Engineering Department, Territory Development Department, Drainage Services Department, Highways Department and Water Supplies Department. From April 2004 onwards, figures also include construction projects under the purview of Electrical and Mechanical Services Department, Housing Department, Environmental Protection Department and term maintenance projects. Hence, figures for April 2004 onwards are not strictly comparable with those for March 2004 and before.

由二零零四年四月起，上表的統計數字涵蓋了更多種類的建築地盤及職業。在二零零四年三月及之前，數字只包括建築署、土木工程署、拓展署、渠務署、路政署及水務署有關工程項目。由二零零四年四月起，數字還包括機電工程署、房屋署、環境保護署及合約維修工程等項目。因此，二零零四年四月及之後的數字不能與二零零四年三月及之前的數字作嚴格比較。

CONSUMER PRICE INDEX C (CPI(C))

丙類消費物價指數



YEAR 年份	MONTH 月份	CPI 消費物價指數
		10/99 - 9/2000 =100
2003	1	94.10
	2	93.80
	3	93.80
	4	93.70
	5	92.60
	6	91.70
	7	91.00
	8	90.90
	9	91.00
	10	91.40
	11	91.80
	12	91.90
2004	1	92.10
	2	91.20
	3	91.50
	4	92.10
	5	91.50
	6	91.40
	7	91.30
	8	91.00
	9	91.20
	10	91.40
	11	91.60
	12	91.80

The CPI(C) was formerly known as the Hang Seng CPI and was compiled by Hang Seng Bank. Starting from the reference month of July 1999, the data collection and compilation work of the index have been taken up by the Census and Statistics Department and the index has been renamed as CPI(C). Apart from being a standardization of titles, the renaming does not affect the compilation methodology nor the continuity of the index series. The CPI(C) from October 1999 onwards is compiled based on expenditure patterns obtained from a Household Expenditure Survey conducted during October 1999 to September 2000. The CPI for earlier periods is compiled based on old patterns and has been re-scaled to the new base period (i.e. October 1999 - September 2000) for linking with the new index series. The CPI(C) relates to 10% of households, which are in the relatively high expenditure range. The monthly household expenditure range of this group in the base period was HK\$32,500 - HK\$65,999.

丙類消費物價指數前稱為恒生消費物價指數,由恒生銀行編制。由一九九九年七月的統計月份開始,該指數的數據搜集和編制工作由政府統計處負責,而指數亦改稱為丙類消費物價指數。除了名稱上的統一化,該指數的編制方法及指數數列的連貫性沒有影響。一九九九年十月起的丙類消費物價指數,是根據在一九九九年十月至二零零零年九月進行的住戶開支統計調查所得的開支模式編製,較早的指數則是根據舊的開支模式而經過按比例換算與新基期(即一九九九年十月至二零零零年九月)的指數拼接。丙類消費物價指數的對象是開支範圍較高的住戶,約佔全部住戶10%。這組住戶在基期時的每月住戶開支範圍是港幣32,500元至港幣65,999元之間。